

GRUNDLAGEN DER GERMANISTIK

Herausgegeben von Werner Besch und Hartmut Steinecke

Fachsprachen

von
Thorsten Roelcke

2., durchgesehene Auflage

ERICH SCHMIDT VERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über dnb.ddb.de abrufbar.

Weitere Informationen zu diesem Titel finden Sie im Internet unter
[ESV.info/3 503 07938 6](http://ESV.info/3_503_07938_6)

1. Auflage 1999

2. Auflage 2005

ISBN 3 503 07938 6

Alle Rechte vorbehalten

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2005

www.ESV.info

Dieses Papier erfüllt die Frankfurter Forderungen der Deutschen Bibliothek und der Gesellschaft für das Buch bezüglich der Alterungsbeständigkeit und entspricht sowohl den strengen Bestimmungen der US Norm Ansi/Niso Z 39.48-1992 als auch der ISO-Norm 9706.

Druck und Bindung: Danuvia Druckhaus, Neuburg

Inhalt

Vorwort	7
Vorwort zur 2., durchgesehenen Auflage	9
1. Bestimmung von Fachsprache	15
1.1 Konzeptionen fachsprachlicher Kommunikation	15
1.2 Fachsprachen als Zeichensysteme	17
1.3 Fachsprachen als Textäußerungen	21
1.4 Fachsprachliche Kognitionsfunktionen	26
2. Gliederung von Fachsprachen	32
2.1 Kriterien fachsprachlicher Gliederung	32
2.2 Horizontale Gliederungen	34
2.3 Vertikale Gliederungen	38
2.4 Fachtextsorten	42
3. Eigenschaften im Bereich des Wortschatzes	50
3.1 Fachwort und Fachwortschatz	50
3.2 Definition von Fachwörtern	53
3.3 Exaktheit und Eindeutigkeit von Fachwörtern	61
3.4 Metaphorik von Fachwörtern	67
4. Eigenschaften im Bereich der Grammatik	71
4.1 Fachsprachengrammatik	71
	11

4.2	Wortbildungsmorphologie	73
4.3	Flexionsmorphologie	76
4.4	Syntax	80
5.	Eigenschaften im Bereich des Textes	85
5.1	Fachtext und Fachtextualität	85
5.2	Makrostrukturen	88
5.3	Mikrostrukturen	94
5.4	Weitere Texteigenschaften	99
6.	Fachsprachennormung	104
6.1	Deskription, Präskription und Normung	104
6.2	Terminologielehre, Terminologearbeit und Normung	105
6.3	Normungsorganisationen	111
6.4	Terminologische Grundsatznormen	115
7.	Fachlexikographie	123
7.1	Fachlexikologie, Fachlexikographie und Metalexikographie	123
7.2	Einordnung und Gliederung von Fachwörterbüchern	126
7.3	Strukturen von Fachwörterbüchern	132
7.4	Wörterbuchbearbeitung und Wörterbuchbenutzung	138
8.	Fachsprachen in Übersetzung und Unterricht	142
8.1	Fachsprachenübersetzung	142
8.2	Fachsprachenunterricht für Muttersprachler	147
8.3	Fachsprachenunterricht für Fremdsprachler	154
9.	Geschichte der deutschen Fachsprachen	159
9.1	Fachsprachen und Fachsprachengeschichten	159
9.2	Mittelalterliche Fachsprachen	162

9.3	Frühneuzeitliche Fachsprachen	170
9.4	Neuzeitliche Fachsprachen	176
9.5	Fachsprachenforschung im 20. Jahrhundert	186
10.	Beispiele deutscher Fachsprachen	192
10.1	Vielfalt und Beispiel	192
10.2	Wissenschaftssprache der Medizin	193
10.3	Techniksprache der Krafffahrzeugtechnik	200
11.	Fröhliche Wissenschaftssprache	205
11.1	Persiflage und Prototypikalität	205
11.2	Bheronardo da Plyci: <i>Teddy im Kreis</i>	206
11.3	Flugohr, <i>Otopteryx volitans</i>	208
11.4	Steinlaus, <i>Petrophaga lorioti</i>	211
	Literatur	214
	Register	247